AIR POUCH
PRIORITY

OFFICIAL USE ONLY
(Security Classification)

DO NOT TYPE IN THIS SPACE
611.174/3-455

FOREIGN SERVICE DESPATCH

FROM : AMEMBASSY, MANAGUA DESP. NO. 271

TO : THE DEPARTMENT OF STATE, WASHINGTON. DATE March 4, 1955

REF : Embdes 179 of December 13, 1954

611.174 E OLI ARA L COM CIA FRB FOA TAR TR
MAR 4 1955

For Dept. Use Only	ACTION	DEPT.
	REC'D 3/7	INFO OTHER

DEP-2 OC/R-2 OLI-6 ARA-4 ~~-2~~
COM-8 CIA-5 FOA-10 FRB-2 TAR-2 TR-3

SUBJECT: FCN Treaty Negotiations

There are enclosed ten copies of a Memorandum dated February 8, 1955, received from the Foreign Office concerning the negotiations of the proposed Treaty of Friendship, Commerce and Navigation. There are also transmitted herewith ten copies of a translation of the Memorandum.

The Foreign Office's Memorandum is in reply to the Embassy's Memorandum of November 17, 1954, copies of which were forwarded to the Department with the Embassy's despatch No. 179 of December 13, 1954.

As will be seen from the Foreign Office's Memorandum, agreement has been reached in principle on all outstanding basic issues with the exception of some suggested minor changes, principally in phrasing, and with the possible exception of paragraph 4 of Article XXI. The Embassy believes that the Department will have no difficulty with respect to the suggested minor changes.

With a view to reaching agreement on paragraph 4 of Article XXI, which paragraph the Ministry of Economy considers essential, the Foreign Office has offered the following as a possible solution:

> 4. The provisions of the present Treaty regarding most-favored-nation treatment shall not be applied to advantages which the Republic of Nicaragua accords to the other countries of the Central American Isthmus within a definite program of regional economic integration.

The Embassy requests instructions as to whether the foregoing paragraph as now worded can be accepted by the Department.

In view of the fact that agreement has been reached in principle on all but paragraph 4 of Article XXI, when time permits, the Embassy will prepare copies of both the English and Spanish texts of the

CJWarner/en
2 Enclosures

DEPARTMENT OF STATE A/DC/MR
REVIEWED BY E. Crowley DATE 4-21-83
RDS ☐ or XDS ☐ EXT. DATE
TS AUTH. REASON(S)
ENDORSE EXISTING MARKINGS
DECLASSIFIED ☐ RELEASABLE ☐
RELEASE DENIED ☐
PA or FOI EXEMPTIONS

OFFICIAL USE ONLY

REPORTER

FILED AM 55

ACTION COPY — DEPARTMENT OF STATE

The action office must return this permanent record copy to DC/R files with an endorsement of action taken.

DC/R Central Files

This Document Must Be Returned to

611.174/3-455

LWC

FRIENDSHIP, COMMERCE AND NAVIGATION

UNCLASSIFIED

Treaty, Protocol, and Additional Protocol between the UNITED STATES OF AMERICA and ITALY

- Signed at Rome February 2, 1948
- Ratification advised by the Senate of the United States of America June 2, 1948
- Ratified by the President of the United States of America June 16, 1949
- Ratified by Italy June 18, 1949
- Ratifications exchanged at Rome July 26, 1949
- Proclaimed by the President of the United States of America August 5, 1949
- Entered into force July 26, 1949

And Exchanges of Notes

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

Encl. No. 2
Desp. No. 271
From Managua

OFFICIAL USE ONLY

DECLASSIFIED

ARTICLE V - The suggestion of the Department of State to eliminate the last [phrase] is unacceptable to the Nicaraguan Government. It is considered that any [illegible] should be left to the [illegible] Nicaraguan courts.

It is understood that paragraph 2 of Article V does not require a Party to enforce an arbitral award that is contrary to public order.

ARTICLE VII

Par. 2 - The counterproposal of the Department of State is considered acceptable with certain modifications of style, which should be read as follows:

Each Party reserves the right to limit the extent to which aliens may, within its territories, establish, exploit, or acquire interests in public utilities enterprises or enterprises engaged in shipbuilding, air or water transport, banking operations involving depository or fiduciary functions, or the exploitation of land or other natural resources. Moreover, new limitations imposed by either Party upon the extent to which aliens are accorded national treatment, with respect to carrying on such activities within its territories, shall not be applied as against enterprises which are engaged in such activities therein

DEPARTMENT OF STATE

PUBLICATION 3642

[Literal print]

UNITED STATES
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
WASHINGTON : 1950

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office
Washington 25, D.C. : Price 20 cents

CONTENTS

	Page
Treaty	4
Protocol	44
Additional protocol	46
Exchange of notes relating to cultural relations	53
Exchange of notes relating to paragraph 3 (c) of Article XXIV of the treaty	55

DECLASSIFIED

....empresas de comunicaciones, de transportes y de banca de la otra Parte el derecho a mantener sucursales y agencias para desempeñar funciones indispensables para el desarrollo de las operaciones esencialmente internacionales a que les sea permitido dedicarse.

ARTICULO VIII.

Ordinal 1. "Se acepta la observación del Departamento de Estado, debiendo insertarse, entre la primera y segunda oración, la frase convenida en Washington, con ligeros cambios de redacción, así: "La cláusula anterior no será interpretada de manera que impida a una Parte aplicar leyes con respecto a la nacionalidad de los empleados, pero dichas leyes no deben impedir a los nacionales y a las compañías de la otra Parte emplear personal, haciendo caso omiso de su nacionalidad, que sea esencial para la dirección de su negocio. Sinembargo, para conservar la unidad del articulado, quizá sería preferible que este inserto pase a formar parte del texto del Protocolo.

Para ajustar la traducción, se surgiere que la última cláusula lea en la siguiente forma: "Más aún se permitirá a dichos nacionales y compañías el contratar los servicios de contadores y otros peritos técnicos, aunque estos no llenen los requisitos establecidos en la otra Parte, para el ejercicio de tal profesión dentro de los territorios de dicha otra Parte, con el fin determinado de hacer intervenciones de cuentas o investigaciones técnicas y rendir los informes pertinentes para dichos nacionales y compañías, en relación con los planes y operaciones de sus empresas y de las empresas en que tuvieren interés financiero y se encuentren en dichos territorios".

Ordinal 2....

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

A PROCLAMATION

WHEREAS a treaty of friendship, commerce, and navigation between the United States of America and the Italian Republic, together with a protocol and an additional protocol relating thereto, was signed by their respective plenipotentiaries at Rome on February 2, 1948, the originals of which treaty, protocol, and additional protocol, being in the English and Italian languages, are word for word as follows:

DECLASSIFIED

[illegible] de naturaleza personal en cuanto a los beneficios sobre la [illegible] que otra más favorable [illegible] que [illegible] [illegible] [illegible]

TREATY OF FRIENDSHIP, COMMERCE AND NAVIGATION

between the United States of America and the Italian Republic

---

TRATTATO DI AMICIZIA, COMMERCIO E NAVIGAZIONE

fra la Repubblica Italiana e gli Stati Uniti d'America

[redacted] la inclusión de la frase "dentro de un programa definido de integración económica regional" al final de manera que el Ordinal 6 [illegible] quedaría así: "Las disposiciones del presente artículo no se aplicarán a las medidas adoptadas en cumplimiento de las obligaciones que la República Argentina asuma con los países que forman parte del Tratado [illegible] dentro de un programa definido de integración económica regional". Con esta redacción se busca definir los propósitos de las citadas preferencias, enmarcadas en el lenguaje del GATT, pero con un alcance mayor que el contenido en el Artículo XIV Ordinal 6, Inciso c) que se refiere exclusivamente al campo de las relaciones con metales.

ARTICULO XVIII. El Ministerio de Economía acepta la supresión propuesta por el Departamento de Estado de la última parte de este Artículo.

ARTICULO XXV. El Ministerio de Economía considera que no existen Tratados ni convenios que haya que derogar.

P R O T O C O L O

Se proponen las siguientes modificaciones y adiciones:

1.- Para completar las observaciones hechas al Ordinal 2 del Artículo V se introduce un nuevo Ordinal que corresponderá al 2 del Protocolo y que leerá como sigue:

"2 - Se sobreentiende que el Ordinal 2 del Artículo V no requiere a una de las Partes que ejecute un fallo orbitral que sea contrario al orden público.

2.- Se....

TREATY OF FRIENDSHIP, COMMERCE AND NAVIGATION

between the United States of America and the Italian Republic

The UNITED STATES OF AMERICA and the ITALIAN REPUBLIC, desirous of strengthening the bond of peace and the traditional ties of friendship between the two countries and of promoting closer intercourse between their respective territories through provisions responsive to the spiritual, cultural, economic and commercial aspirations of their peoples, have resolved to conclude a Treaty of Friendship, Commerce and Navigation based in general upon the principles of national and of most-favored-nation treatment in the unconditional form, and for that purpose have appointed as their Plenipotentiaries,

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Mr. JAMES CLEMENT DUNN, *Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America to the Italian Republic,*

and,

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC:

The Honorable CARLO SFORZA, *Minister Secretary of State for Foreign Affairs.*

Who, having communicated to each other their full powers found to be in due form, have agreed upon the following Articles:

Article I

1. The nationals of either High Contracting Party shall be permitted to enter the territories of the other High Contracting Party, and shall be permitted freely to reside and travel therein.

2. The nationals of either High Contracting Party shall, within the territories of the other High Contracting Party, be permitted, without interference, to exercise, in conformity with the applicable laws and regulations, the following rights and privileges upon terms no less favorable than those now or hereafter accorded to nationals of such other High Contracting Party:

(*a*) to engage in commercial, manufacturing, processing, financial, scientific, educational, religious, philanthropic and professional activities except the practice of law;

(*b*) to acquire, own, erect or lease, and occupy appropriate buildings, and to lease appropriate lands, for residential, commercial, manufacturing, processing, financial, professional, scientific, educational, religious, philanthropic and mortuary purposes;

TRATTATO DI AMICIZIA, COMMERCIO E NAVIGAZIONE

fra la Repubblica Italiana e gli Stati Uniti d'America

La REPUBBLICA ITALIANA e gli STATI UNITI D'AMERICA, desiderando rafforzare i rapporti pacifici ed i vincoli di tradizionale amicizia tra i due Paesi e promuovere relazioni più strette tra i loro rispettivi territori mediante disposizioni corrispondenti alle aspirazioni spirituali, culturali, economiche e commerciali dei loro popoli, hanno deciso di concludere un Trattato di Amicizia, Commercio e Navigazione basato in generale ed in modo incondizionato sui principi del trattamento nazionale e di quello della nazione più favorita e per questo scopo hanno designato come rispettivi Plenipotenziari,

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA:

l'Onorevole CARLO SFORZA, *Ministro Segretario di Stato per gli Affari Esteri,*

e,

IL PRESIDENTE DEGLI STATI UNITI D'AMERICA:

il Signor JAMES CLEMENT DUNN, *Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario degli Stati Uniti d'America presso la Repubblica Italiana*

I quali, avendo notificato l'un l'altro i loro pieni poteri ed avendoli trovati nelle forme dovute, hanno concordato sui seguenti articoli:

Articolo I

1. I cittadini di ciascuna Alta Parte Contraente avranno facoltà di entrare nei territori dell'altra Alta Parte Contraente e di risiedere e viaggiare liberamente in detti territori.

2. I cittadini di ciascuna Alta Parte Contraente avranno facoltà di esercitare i seguenti diritti e privilegi nei territori dell'altra Alta Parte Contraente, senza alcuna interferenza ed in conformità alle leggi ed ai regolamenti vigenti, a condizioni non meno favorevoli di quelle accordate attualmente o che saranno accordate in avvenire ai cittadini di detta altra Alta Parte Contraente:

a) svolgere attività commerciali, industriali, di trasformazione, finanziarie, scientifiche, educative, religiose, filantropiche e attività professionali, eccettuato l'esercizio della professione legale;

b) acquistare, possedere, costruire o prendere in affitto ed occupare edifici appropriati, e prendere in affitto terreni adatti, per uso di abitazione o commerciale, industriale, di trasformazione, finanziario, professionale, scientifico, educativo, religioso, filantropico e mortuario;

98389—49——2

OFFICIAL USE ONLY

~~CONFIDENTIAL~~ DECLASSIFIED

Encl. No. 1
Desp. No. 271
From Managua

[illegible] la sección del Departamento de Estado [illegible] suprimir [illegible] Párrafo 2, siempre que [illegible] incorporara en el [illegible] la siguiente propuesta [illegible] que dispone en la siguiente forma: "No obstante lo establecido en el Párrafo 2 del [illegible] se reserva a una de las Partes que ejecute un fallo arbitral que sea contrario al orden público".

[illegible]

[illegible] Párrafo 2 "Se consideró aceptable la contrapropuesta del Departamento de Estado con ciertas modificaciones de estilo, debiendo quedar [illegible] en la siguiente forma: "Cada una de las Partes se reserva el derecho de limitar el grado en que los extranjeros puedan, dentro de sus territorios, establecer, explotar o adquirir intereses en empresas de servicio público o empresas que se dediquen a actividades de construcción de barcos, transporte por vías aéreas o acuáticas, operaciones bancarias que envuelvan funciones de depósito o fiduciaria, o la explotación del suelo y otras riquezas naturales. No obstante, las limitaciones nuevas que cualquiera de las partes impusiere a la extensión en que se conceda a los extranjeros tratamiento nacional, en cuanto a tales actividades, dentro de sus territorios, no regirán sobre las empresas que ya se dediquen a dichas actividades, en el momento de adoptarse tales limitaciones nuevas, siempre que dichas empresas pertenezcan a nacionales y compañías de la otra Parte o éstos tengan en ellas un interés mayoritario. Más aún, ninguna de las Partes negará a las empresas.....

(*c*) to employ agents and employees of their choice regardless of nationality; and

(*d*) to do anything incidental to or necessary for the enjoyment of any of the foregoing rights and privileges.

3. Moreover, the nationals of either High Contracting Party shall not in any case, with respect to the matters referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article, receive treatment less favorable than the treatment which is or may hereafter be accorded to the nationals of any third country.

4. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not be construed to preclude the exercise by either High Contracting Party of reasonable surveillance over the movement and sojourn of aliens within its territories or the enforcement of measures for the exclusion or expulsion of aliens for reasons of public order, morals, health or safety.

Article II

1. As used in this Treaty the term « corporations and associations » shall mean corporations, companies, partnerships and other associations, whether or not with limited liability and whether or not for pecuniary profit, which have been or may hereafter be created or organized under the applicable laws and regulations.

2. Corporations and associations created or organized under the applicable laws and regulations within the territories of either High Contracting Party shall be deemed to be corporations and associations of such High Contracting Party and shall have their juridical status recognized within the territories of the other High Contracting Party whether or not they have a permanent establishment, branch or agency therein.

3. Corporations and associations of either High Contracting Party shall, within the territories of the other High Contracting Party, be permitted, without interference, to exercise all the rights and privileges enumerated in paragraph 2 of Article I, in conformity with the applicable laws and regulations, upon terms no less favorable than those now or hereafter accorded to corporations and associations of such other High Contracting Party. The preceding sentence, and all other provisions of this Treaty according to corporations and associations of the Italian Republic rights and privileges upon terms no less favorable than those now or hereafter accorded to corporations and associations of the United States of America, shall be construed as according such rights and privileges, in any state, territory or possession of the United States of America, upon terms no less favorable than those upon which such rights and privileges are or may hereafter be accorded therein to corporations and associations created or organized in other states, territories or possessions of the United States of America.

4. Moreover, corporations and associations of either High Contracting Party shall not in any case, with respect to the matters referred to in this Article, receive treatment less favorable than the treatment which is or may hereafter be accorded to corporations and associations of any third country.

c) impiegare agenti e dipendenti di loro scelta, prescindendo dalla loro nazionalità;

d) fare qualunque cosa inerente o necessaria al godimento dei predetti diritti o privilegi.

3. I cittadini di ciascuna Alta Parte Contraente, inoltre, non riceveranno in alcun caso, relativamene alle materie di cui ai paragrafi 1 e 2 di questo Articolo, un trattamento meno favorevole di quello che sia o possa essere accordato in avvenire ai cittadini di qualsiasi terzo Paese.

4. Le disposizioni del paragrafo 1 del presente Articolo non saranno interpretate nel senso di impedire a ciascuna Alta Parte Contraente l'esercizio di una ragionevole sorveglianza sui movimenti e sul soggiorno di stranieri entro i propri territori nè di impedire l'applicazione di misure di esclusione o di espulsione di stranieri per motivi d'ordine pubblico, moralità, sanità o sicurezza.

Articolo II

1. L'espressione « persone giuridiche ed associazioni » usata nel presente Trattato significherà le persone giuridiche, le società commerciali e civili e gli altri enti ed associazioni, a responsabilità limitata od illimitata ed a scopo di lucro o meno, che siano stati o possano essere creati od organizzati in avvenire a norma delle leggi e dei regolamenti vigenti.

2. Le persone giuridiche ed associazioni create od organizzate a norma delle leggi e dei regolamenti vigenti nei territori di ciascuna Alta Parte Contraente, saranno considerate persone giuridiche ed associazioni della detta Alta Parte Contraente ed il loro stato giuridico sarà riconosciuto entro i territori dell'altra Alta Parte Contraente sia che vi abbiano, o meno, sedi, filiali od agenzie permanenti.

3. Le persone giuridiche ed associazioni di ciascuna Alta Parte Contraente avranno facoltà di esercitare, nei territori dell'altra Alta Parte Contraente, senza interferenza, in conformità con le leggi ed i regolamenti vigenti, tutti i diritti e privilegi indicati al paragrafo 2 dell'Articolo I, a condizioni non meno favorevoli di quelle accordate attualmente o che saranno accordate in avvenire alle persone giuridiche ed associazioni di detta altra Alta Parte Contraente. La disposizione che precede, come pure tutte le altre disposizioni del presente Trattato, che accordano alle persone giuridiche ed associazioni della Repubblica italiana diritti e privilegi a condizioni non meno favorevoli di quelle accordate attualmente o che saranno accordate in avvenire alle persone giuridiche ed associazioni degli Stati Uniti d'America, saranno interpretate nel senso che esse accordano tali diritti e privilegi in qualunque Stato, territorio o possedimento degli Stati Uniti d'America a condizioni non meno favorevoli di quelle alle quali tali diritti e privilegi sono o potranno essere ivi accordati in avvenire alle persone giuridiche od associazioni create od organizzate in altri Stati, territori o possedimenti degli Stati Uniti d'America.

4. In nessun caso, inoltre, le persone giuridiche ed associazioni di ciascuna Alta Parte Contraente riceveranno, relativamente alle materie cui si riferisce il presente Articolo, un trattamento meno favorevole di quello accordato o che potrà essere accordato in avvenire alle persone giuridiche ed associazioni di qualsiasi terzo Paese.

DECLASSIFIED

[illegible] by the Ministry of Economy [illegible] by the Argentine Party for the purpose of such activities within the territories of such other Party, [illegible] particular purpose of [illegible] activities and [illegible] investigation [illegible] and [illegible] such territory and [illegible] and [illegible] planning and operation of [illegible] paragraph [illegible] [illegible] places in which they have a [illegible] [illegible] such "arrangements."

ARTICLE I - The counterproposal of the Department of State to eliminate this paragraph is accepted.

ARTICLE II - The Ministry of Economy insists on substituting paragraphs 1 and 2 of the original draft with the version contained in paragraph 1 as proposed by the Ministry. That is to say, it wishes to maintain the wording proposed in its draft sent in August of 1953.

ARTICLE X - The Ministry insists on retaining paragraph 3, at the same time accepting the insertion proposed by the Department of State: "through normal commercial channels", which should be inserted between commas following the word "equitable" so that paragraph 3 should read as follows:

> Neither Party shall unreasonably impede nationals and companies of the other Party from obtaining on equitable terms, through normal commercial channels, the capital, skills,

Article III

1. The nationals, corporations and associations of either High Contracting Party shall enjoy, throughout the territories of the other High Contracting Party, rights and privileges with respect to organization of and participation in corporations and associations of such other High Contracting Party, including the enjoyment of rights with respect to promotion and incorporation, the purchase, ownership and sale of shares and, in the case of nationals, the holding of executive and official positions, in conformity with the applicable laws and regulations, upon terms no less favorable than those now or hereafter accorded to nationals, corporations and associations of any third country. Corporations and associations of either High Contracting Party, organized or participated in by nationals, corporations and associations of the other High Contracting Party pursuant to the rights and privileges enumerated in this paragraph, and controlled by such nationals, corporations and associations, shall be permitted to exercise the functions for which they are created or organized, in conformity with the applicable laws and regulations, upon terms no less favorable than those now or hereafter accorded to corporations and associations that are similarly organized or participated in, and controlled, by nationals, corporations and associations of any third country.

2. The nationals, corporations and associations of either High Contracting Party shall be permitted, in conformity with the applicable laws and regulations within the territories of the other High Contracting Party, to organize, control and manage corporations and associations of such other High Contracting Party for engaging in commercial, manufacturing, processing, mining, educational, philanthropic, religious and scientific activities. Corporations and associations, controlled by nationals, corporations and associations of either High Contracting Party and created or organized under the applicable laws and regulations within the territories of the other High Contracting Party, shall be permitted to engage in the aforementioned activities therein, in conformity with the applicable laws and regulations, upon terms no less favorable than those now or hereafter accorded to corporations and associations of such other High Contracting Party controlled by its own nationals, corporations and associations.

Article IV

The nationals, corporations and associations of either High Contracting Party shall be permitted within the territories of the other High Contracting Party to explore for and to exploit mineral resources, in conformity with the applicable laws and regulations, upon terms no less favorable than those now or hereafter accorded to nationals, corporations and associations of any third country.

Articolo III

1. I cittadini e le persone giuridiche ed associazioni di ciascuna Alta Parte Contraente godranno nei territori dell'altra Alta Parte Contraente e in conformità alle leggi ed ai regolamenti vigenti, diritti e privilegi relativi alla organizzazione di persone giuridiche ed associazioni di detta altra Alta Parte Contraente ed alla partecipazione nelle medesime, compresi quelli relativi alla loro formazione e registrazione, nonchè all'acquisto, al possesso ed alla vendita di azioni, come pure - nel caso dei cittadini - all'assunzione di cariche direttive ed esecutive, a condizioni non meno favorevoli di quelle accordate attualmente o che saranno accordate in avvenire ai cittadini ed alle persone giuridiche ed associazioni di qualsiasi terzo Paese. Le persone giuridiche ed associazioni di ciascuna Alta Parte Contraente organizzate da cittadini e da persone giuridiche ed associazioni dell'altra Alta Parte Contraente conformemente ai diritti e privilegi indicati nel presente paragrafo - o nelle quali partecipino cittadini e persone giuridiche ed associazioni dell'altra Alta Parte Contraente - e che siano controllate da detti cittadini e persone giuridiche ed associazioni avranno facoltà di esercitare le funzioni per le quali sono create od organizzate in conformità alle leggi ed ai regolamenti vigenti, a condizioni non meno favorevoli di quelle accordate attualmente o che saranno accordate in avvenire alle persone giuridiche ed associazioni similmente organizzate da cittadini e da persone giuridiche ed associazioni di qualsiasi terzo Paese - o nelle quali partecipino cittadini e persone giuridiche ed associazioni di qualsiasi terzo Paese - e che siano controllate dai medesimi.

2. I cittadini e le persone giuridiche ed associazioni di ciascuna Alta Parte Contraente avranno facoltà, in conformità alle leggi ed ai regolamenti vigenti nei territori dell'altra Alta Parte Contraente, di organizzare, controllare e dirigere persone giuridiche ed associazioni della detta altra Alta Parte Contraente che svolgano attività commerciali, industriali, di trasformazione, minerarie, educative, filantropiche, religiose e scientifiche. Le persone giuridiche ed associazioni controllate dai cittadini e dalle persone giuridiche ed associazioni di ciascuna Alta Parte Contraente e create od organizzate in conformità alle leggi ed ai regolamenti vigenti nei territori dell'altra Alta Parte Contraente avranno facoltà di svolgervi le predette attività, in conformità alle leggi ed ai regolamenti vigenti, a condizioni non meno favorevoli di quelle accordate attualmente o che saranno accordate in avvenire alle persone giuridiche ed associazioni di detta altra Alta Parte Contraente controllate dai propri cittadini e dalle proprie persone giuridiche ed associazioni.

Articolo IV

I cittadini e le persone giuridiche ed associazioni di ciascuna Alta Parte Contraente avranno facoltà nei territori dell'altra Alta Parte Contraente di eseguire ricerche e di sfruttare le risorse minerarie, in conformità alle leggi ed ai regolamenti vigenti, a condizioni non meno favorevoli di quelle accordate attualmente o che saranno accordate in avvenire ai cittadini e alle persone giuridiche ed associazioni di qualsiasi terzo Paese.

DECLASSIFIED

[illegible] - The Ministry accepts the proposal of the Government of [illegible] to replace the [illegible] word, as do the [illegible].

[illegible] - The Ministry does not accept the addition at the end of this paragraph [illegible] as proposed by the Government of [illegible].

ARTICLE XX - The Ministry accepts the elimination in Article XX, which should read [illegible] in the interparliamentary line of said Article.

ARTICLE XXI - The Ministry of Economy considers the inclusion of the proposed paragraph 4 as indispensable to permit Nicaragua to grant to other Central American countries facilities which will lead to economic integration. In this sense, as a conciliatory formula, the Ministry suggests the inclusion of the phrase "within a definite program of regional economic integration" at the end, so that paragraph 4 reads as follows:

> The provisions of the present Treaty regarding most-favored-nation treatment shall not be applied to advantages which the Republic of Nicaragua accords to the other countries of the Central American Isthmus within a definite program of regional economic integration.

With this wording it becomes a matter of defining the

Article V

1. The nationals of each High Contracting Party shall receive, within the territories of the other High Contracting Party, the most constant protection and security for their persons and property, and shall enjoy in this respect the full protection and security required by international law. To these ends, persons accused of crime shall be brought to trial promptly, and shall enjoy all the rights and privileges which are or may hereafter be accorded by the applicable laws and regulations ; and nationals of either High Contracting Party, while within the custody of the authorities of the other High Contracting Party, shall receive reasonable and humane treatment. In so far as the term « nationals » where used in this paragraph is applicable in relation to property it shall be construed to include corporations and associations.

2. The property of nationals, corporations and associations of either High Contracting Party shall not be taken within the territories of the other High Contracting Party without due process of law and without the prompt payment of just and effective compensation. The recipient of such compensation shall, in conformity with such applicable laws and regulations as are not inconsistent with paragraph 3 of Article XVII of this Treaty, be permitted without interference to withdraw the compensation by obtaining foreign exchange, in the currency of the High Contracting Party of which such recipient is a national, corporation or association, upon the most favorable terms applicable to such currency at the time of the taking of the property, and exempt from any transfer or remittance tax, provided application for such exchange is made within one year after receipt of the compensation to which it relates.

3. The nationals, corporations and associations of either High Contracting Party shall within the territories of the other High Contracting Party receive protection and security with respect to the matters enumerated in paragraphs 1 and 2 of this Article, upon compliance with the applicable laws and regulations, no less than the protection and security which is or may hereafter be accorded to the nationals, corporations and associations of such other High Contracting Party and no less than that which is or may hereafter be accorded to the nationals, corporations and associations of any third country. Moreover, in all matters relating to the taking of privately owned enterprises into public ownership and the placing of such enterprises under public control, enterprises in which nationals, corporations and associations of either High Contracting Party have a substantial interest shall be accorded, within the territories of the other High Contracting Party, treatment no less favorable than that which is or may hereafter be accorded to similar enterprises in which nationals, corporations and associations of such other High Contracting Party have a substantial interest, and no less favorable than that which is or may hereafter be accorded to similar enterprises in which nationals, corporations and associations of any third country have a substantial interest.

4. The nationals, corporations and associations of either High Contracting Party shall enjoy freedom of access to the courts of justice and to administrative tribunals and agencies in the territories of the other High Contracting Party, in all degrees of jurisdiction established by law, both in pursuit and in defense of their rights ; shall be at liberty to choose and employ lawyers and representatives in the prosecution and defense of their rights before such courts, tribunals

Articolo V

1. Saranno costantemente garantite ai cittadini di ciascuna Alta Parte Contraente nei territori dell'altra Alta Parte Contraente, protezione e sicurezza per le loro persone e beni ed essi godranno sotto questo riguardo della piena protezione e sicurezza sancite dal diritto internazionale. A tal fine le persone accusate di reati saranno prontamente tradotte in giudizio e godranno tutti i diritti e privilegi accordati o che potranno essere accordati in avvenire dalle leggi e dai regolamenti vigenti ; i cittadini di ciascuna Alta Parte Contraente, finchè saranno detenuti dalle autorità dell'altra Alta Parte Contraente, riceveranno un trattamento ragionevole ed umano. Il termine « cittadini » usato nel presente paragrafo, in quanto suscettibile di applicazione riguardo ai beni, sarà interpretato in modo da comprendere gli enti e le persone giuridiche ed associazioni.

2. I beni dei cittadini e delle persone giuridiche ed associazioni di ciascuna Alta Parte Contraente non saranno espropriati entro i territori dell'altra Alta Parte Contraente, senza una debita procedura legale e senza il pronto pagamento di giusto ed effettivo indennizzo. Coloro che riceveranno un siffatto indennizzo avranno facoltà, in conformità alle leggi ed ai regolamenti vigenti che non siano incompatibili con il paragrafo 3 dell'art. XVII del presente Trattato di ritirare senza interferenze detto indennizzo ottenendo divise estere nella valuta dell'Alta Parte Contraente cui appartengono detti cittadini o dette persone giuridiche ed associazioni, alle condizioni più favorevoli applicabili a detta valuta al momento dell'esproprio dei beni e con esenzione da ogni tassa od imposta di trasferimento o di rimessa, a condizione che la domanda per la concessione di detta valuta sia fatta entro un anno dal ricevimento dell'indennizzo al quale si riferisce.

3. I cittadini e le persone giuridiche ed associazioni di ciascuna Alta Parte Contraente godranno protezione e sicurezza nei territori dell'altra Alta Parte Contraente, per quanto riguarda le materie indicate nei paragrafi 1 e 2 del presente Articolo, dietro osservanza delle leggi e dei regolamenti vigenti, non inferiori alla protezione e sicurezza accordate o che potranno essere accordate in avvenire ai cittadini e alle persone giuridiche ed associazioni di detta altra Alta Parte Contraente e non inferiori a quelle accordate o che potranno essere accordate in avvenire ai cittadini e alle persone giuridiche ed associazioni di qualsiasi terzo Paese. Inoltre, in tutte le questioni relative al trapasso di imprese dalla proprietà privata alla proprietà pubblica nonchè al passaggio di tali imprese sotto il controllo pubblico, le imprese in cui cittadini e persone giuridiche ed associazioni di ciascuna Alta Parte Contraente abbiano un interesse notevole riceveranno, entro i territori dell'altra Alta Parte Contraente, un trattamento non meno favorevole di quello accordato o che potrà essere accordato in avvenire a imprese similari nelle quali cittadini e persone giuridiche ed associazioni di detta altra Alta Parte Contraente abbiano un interesse notevole e non meno favorevole di quello accordato o che potrà essere accordato in avvenire ad imprese similari nelle quali cittadini e persone giuridiche ed associazioni di qualsiasi terzo Paese abbiano un interesse notevole.

4. I cittadini e le persone giuridiche ed associazioni di ciascuna Alta Parte Contraente potranno liberamente adire l'autorità giudiziaria ordinaria ed i tribunali ed autorità amministrativi entro i territori dell'altra Alta Parte Contraente, in tutti i gradi di giurisdizione stabiliti dalla legge, sia come attori che